

VIVA! ひめじ

<Español> Diciembre, 2012 Vol.43

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Fundación cultural e
intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

Cuidado de salud en invierno	• • • P1
Información de eventos (Diciembre'12 ~ Marzo' 13)/	
Carta de la Estación de Policía de Himeji	• • • P2 · 3
Instalaciones para aprender divirtiéndose / Noticias	• • • P4



Cuidado de salud en invierno

El frío y la sequedad se ponen severos en el invierno de Japón. La infección de la gripe, la influenza, el virus de Noro, etc aumentan. Especialmente en caso de la influenza y el virus de Noro de niños y ancianos hay riesgo que la enfermedad sea grave. El cuidado es muy importante.

Recibamos la vacunación de la influenza

- * Los ciudadanos de más de 65 años pueden vacunarse una vez al precio de 1000 yenes.
- * Las familias que tienen la exención del impuesto municipal y las personas que reciben ayuda social se pueden vacunar gratis si presentan el certificado.
- * Periodo: 2012/10/15 (Lunes) ~ 2013/1/31 (Viernes)
- ※ Por favor pregunte por los detalles: Hokensyo Yobouka (Tel) 079-289-1635

La utilidad de la mascarara

- ① La garganta no se seca
 - ② Defenderse contra tos y estornudos
 - ③ Protegerse del frío
- ※ En japon, es muy usada la mascarara debido a que es eficiente dentro del transporte público y la multitud.



Lo que importa es desarrollar la fuerza física para ganar contra el virus!!

Si usted coge la gripe tome soporte nutricional y beba agua suficiente. Y acuestese bien abrigado.

También para no contagiar a su familia y otras personas siga la "Etiqueta de la tos"

"Etiqueta de la tos"

- Pongase una mascarara cuando tenga tos y estornudo.
- Cuando no use la mascarara tape su boca y nariz con pañuelo, etc y voltee su cara hacia donde no hayan personas.
- ※ Para que el virus no esté en su mano, no se tape con su mano.
- Si la nariz y el estornudo tocan a su mano, lavela bien con jabón.



En invierno también hay enfermedades del cerebro y del corazón además de la gripe. Están basadas en el cambio rápido de la presión sanguínea por cambios bruscos de la temperatura. Bañarse mejorará la circulación de la sangre, por eso se recupera del cansancio y previene la gripe. Pero ya que en invierno se pone frío el cuarto de baño, tengamos cuidado de calentarlo con el agua caliente.

Información de Eventos (Diciembre '12 ~ Marzo '13)

(*Note que la información de eventos puede cambiar sin previo aviso.)

◆Crucero de toda la noche en Shosha (del 31 de Diciembre '12 ~ al 1 de Enero '13)

〈acceso〉 Tomar el autobús Shinki (No. 8) desde la Estación Himeji Salida Norte, y bajar en Mt.Shosha Ropeway (260 yen /viaje sencillo).

〈tarifa de ropeway〉 viaje sencillo: adulto 500 yen, niños 250 yen

ida y vuelta: adulto 900 yen, niños 450 yen

La operación de toda la noche comienza a las 21:00 el 31 de Diciembre. Los visitantes que tomen el primer viaje de subida (a las 00:00 del 1 de Enero) obtendrán el "certificado de primer paseo" y un recuerdo. Puede ver el primer amanecer del año alrededor de las 7.

◆Setsubun Festival, exorcizar demonios (Febrero '13)

Con la esperanza de proteger contra el mal, el baile de los demonios y mamemaki (lanzamiento de frijol) se hace en muchos lugares.

El 3 de Febrero (Domingo) : Harimanokuni sousha, Templo Engyoji Mt. Shosha, SantuarioHiromine Mt. Hiromine, Santuario Himeji

〈acceso〉

Santuario Hiromine Mt. Hiromine: Tomar el autobús Shinki (No. 4) desde la Estación Himeji Salida Norte, y bajar en Hiromine (200 yen / viaje sencillo). Caminar 30 minutos en una ruta de montaña.

Santuario Himeji : Tomar el autobús Shinki (No.5,11) desde la Estación Himeji Salida Norte, y bajar en Parque Himeyama Norte (170 yen / por viaje). Caminar 5 minutos.

El 11 de Febrero (Domingo) : Templo Masuiyamazuiganji

〈acceso〉 Tomar el autobús Shinki (No. 84,86) desde la Estación Himeji Salida Norte, y bajar en Shirakuni (200 yen /viaje sencillo). Caminar 20 minutos en una ruta de montaña.

◆El 9o Festival de Intercambio Internacional (en Egret Himeji) 03 de Marzo 2013

Se llevan a cabo eventos cosmopolitas, tal como, concurso de oratoria japonés, rincón de exposiciones, y cafetería.

Carta de la Estación de Policía de Himeji

~Un año nuevo, seguro y protegido~

La temporada de vacaciones de año nuevo es un periodo donde probablemente ocurrirá mucho delito. Preste atención a lo siguiente cuando vaya de compras, a fiestas, o al santuario.

- Asegúrese de que todo lo que pueda originar un incendio esté apagado antes de salir.
- Incluso cuando solo sea un paseo corto, por favor, cierre la puerta de su casa con llave.
- Mantenga los objetos de valor en su posesión en todo momento.
- Fije "anti-bag-snatching net" a la cesta en el frente de la bicicleta.
- Camine en las calles principales que estén bien iluminadas.



Por favor, consulte el sitio web de la Policía de la Prefectura de Hyogo para más información.

<http://www.police.pref.hyogo.jp/>

<http://www.police.pref.hyogo.jp/keitai> (sitio web teléfono móvil)



Les informamos sobre los próximos eventos de música y arte tradicional japonés para su entretenimiento.

~Himeji-shi Bunka Center (Centro cultural de Himeji) ~

〈acceso〉 Tomar el autobús Shinki (No. 95, 96) desde la Estación Himeji Salida Sur, y bajar en Himeji-shi Bunka Center mae (170 yen /viaje sencillo).

〈HP〉 <http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/center/> 〈TEL〉 079-298-8014

♪ De recién nacido hasta adulto disfrute del concierto ♪ familiar Clásico

“ Ongaku no okurimono(Regalo de la música) ” comienza a las 11:00 el 17 de Febrero (domingo)

〈Admisión: adultos〉 1,500 yenes niños: 600 yenes

~Parnassus-Hall~

〈acceso〉 Tomar el autobús Shinki (No. 8, 9) desde la Estación Himeji Salida Norte, y bajar en Himekou Bus-tei mae (200 yen /viaje sencillo).

〈HP〉 <http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/parna/> 〈TEL〉 079-297-1141

♪ Parnassus Asa no Harmony (Armonía matutina) ♪

Disfrute del concierto en la mañana del segundo Sábado de cada mes.

〈Admisión〉 500 yen (gratis para estudiantes secundarios y menores)

♪ Super trombones ♪ comienza a las 10:30 el 9 de Febrero

♪ Utano sekai heno sasoi ~Mozart~ ♪ comienza a las 10:30 el 9 de Marzo

♪ Organ no Hitotoki (Momentos del órgano) ♪ comienza a las 14:00 el 23 de Febrero. Admisión:gratis
Concierto de El órgano de tubos presentado por miembros del grupo de órgano Parnassus.

♪ Concierto Kokyoshi Himeji (poema sinfónico) ♪ comienza a las 14:00 el 10 de Marzo.

〈Admisión〉 gratis

Esta pieza musical fue compuesta en 1989 para conmemorar el 100 aniversario de la ciudad de Himeji.



~Himeji Caspa Hall~

Localización: Sanyo Himeji séptimo piso del ala oeste (cerca de la estación de Himeji Sanyo)

〈HP〉 <http://www3.ocn.ne.jp/~bunka/caspa/> 〈TEL〉 079-284-5806

▼ El 14 ° “Kyomo Genkida! Shigeyama Kyogen” ▼ comienza a las 14:00 el 20 de Enero (domingo)

〈Admisión〉 4,000 yen/general, 2,000 yen/ los estudiantes secundarios y menores

Kyogen es una comedia tradicional como la disputa marital o historia de fracaso, que no es diferente de la vida cotidiana moderna.

〈Programa〉 “Suehirokari” “Chidori” “Kokuribanashi”

▼ Ningyo-joruri “Bunraku” (teatro de marionetas Joruri) ▼ Primera función a las 13:30, y la segunda función a las 17:30, el 3 de Marzo (Domingo)

〈Admisión〉 3,500 yen/general, 2,000 yen / los estudiantes secundarios y menores

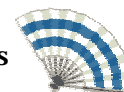
Boleto para las 2 funciones: 6,000 yen /general, 3,000 yen/ los estudiantes secundarios y menores

Joruri es el teatro de marionetas japonés en el que una narración se acompaña de un shamisen.

Las líneas de los personajes y descripciones de situaciones se da por 'Tayu' (el narrador).

〈Programa〉 “Katsuragawa-Renri no-Shigarami” /primera función “Futari-Kamuro”,

“Yoshitsune-Senbonzakura” /segunda función.



Instalaciones para aprender divirtiendose

Presentamos unas instalaciones del medio ambiente y energia que tienen relación con la vida diaria de Himeji

Eco Park Aboshi (Eco Parque Aboshi)

No require reserva

Con guia de plantilla, pueden visitar y ver a lo largo de la ruta llamada "Meguri" los procesos por los que pasa la basura para ser eliminada. Y aprender sobre la basura y el ambiente.

- Sitio : barrio Aboshi, Aboshi hama4-1
- TEL : 079-272-9166
- Fecha : excepto Miércoles 9:00~17:00
- Precio : gratis ◦ tiempo necesario/60m



Suido shiryokan Mizuno yakata • Kabutoyama josuijo

(Museo del Agua Purificadora de Agua Kabutoyama)

No require reserva

Es un museo en el que pueden aprender la historia de la conducción de Agua y la técnica de su purificación. Con reserva, pueden visitar la planta purificadora de agua.

- Lugar : Toyotomi-cho, Toyotomi 1849

- TEL : 079-264-0411
- Fecha : excepto Lunes 10:00~16:30
- No es posible ver la purificadora de agua en Sabado, Domingo y Dia festivo.
- Precio : gratis ◦ tiempo necesario : 30m

☆ Noticias de la Fundación cultural e intercambio internacional de Himeji ☆



Buscamos participantes de concurso de discurso Japonés !

Se hará el concurso de discurso Japonés el 3 de Marzo 2013 en I-messae Hall en Egret piso3 como parte del Festival de primavera. Buscamos extranjeros que viven, van a escuela o trabajan en Himeji. Si se interesa, Por favor pongase en contacto con Matsuoka (encargada)

※※※Nota de la Redacción※※※※

Muchas Gracias por sus ayuda afectuosa a "VIVA !ひめじ" este año.
Oramos para que en el 2013, las personas vivan con felicidad. ¡Feliz año!

Publicamos "VIVA !ひめじ" vol.44 Marzo 2013. Esperamos sus opiniones o impresiones.
Por favor haganoslas llegar.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Takeshi Sonoda, Tsukasa Takahama, Yoshii Shizuka

(Sólo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir)
Agradecemos su ayuda.

"VIVA !ひめじ" Buscamos asistentes que ayuden a la traducción y corrección.
Les rogamos a los interesados que se pongan en contacto con nosotros.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Mail to: info@himeji-iec.or.jp